

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 38 (1948)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Der Bürgermeister lädt zur Jagd ein  
**Autor:** J.H.M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-635603>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Die Sache hat sich ja einige hundert Kilometer von der Schweizergrenze, in Deutschland, zugetragen und ausgekommen ist es ja ohnehin. Warum soll ich also nicht über meinen Jagdausflug mit dem Bürgermeister von Murbach erzählen? Weder der Bürgermeister noch ich werden jenen Tag im September so bald vergessen und die amerikanischen Besetzungsbehörden haben aus der Sache eine Lehre gezogen, gegen die verschiedene Erfahrungen auf dem Gebiete der Atomforschung für Deutschlands Geschick direkt belanglos gelten können.

Murbach, das kleine, freundliche, liebrente und urecht kleinbürgerliche Städtchen, vollständig vom Assessor bis zum Stadtbrunnen, vom Rathäuslein bis zu den Honorationen, die im "Schwäbischen Ritter" bei Dünnbier und Erinnerungen zusammen höckeln, liegt recht hübsch am kleinen Fluss und ist von waldigen Hügeln und einer nahrhaften Landschaft umgeben, was vor allem die Stuttgarter Schwarzhandler aus dem FF wissen. Rein zufällig bin ich an jenem Septembernachmittag in den "Schwäbischen Ritter" gekommen. Murbach hat auch heute noch keine amerikanische Offiziersmesse, in der ich zu einem währschaften Nachessen aus Konservenbüchsen kommen konnte und so probierte ich es eben mit Zigaretten im "Schwäbischen Ritter". Dort traf ich außer der mürrischen Anna, die seinerzeit in Basel auf dem Gellert bessere Zeiten gesehen hatte und es bis ins Grab bereuen wird, dass sie Adolfs Finanzleuten das Kassenbüchlein aus der Schweiz brachte, den Arzt des Städtchens, den Herrn Doktor Geyer. Er stellte mich der Reihe nach dem Oberlehrer Karl Freudenheimer, dem Advokaten Maußer, darauf dem Besitzer der Lederbergerei und am Schluss dem Bürgermeister vor. Alles nette Leute, an denen der Krieg vorbeigegangen war und die ihre verschiedenen Fahnen und Armbinden schlauerweise rechtzeitig im Mühleteich versenkten hatten, so dass eine Entnazifizierung eigentlich gänzlich überflüssig geworden war. Sympathische Leute, alle miteinander, die mir über alles Mögliche berichteten und meine Ansichten über die Zonenzusammenlegung, die Währung, Schacht und General Lucius Clay wissen wollten. Ueber die Ernährung sprachen wir ebenfalls, natürlich, und von den Zigaretten sprachen wir nicht, sondern wir rauchten drauflos, da ich zwei Tage vorher meine Wochenration im Stuttgarter PX in Empfang genommen hatte: 12 Pakete Camels.

Die Kupplung meines Jeeps war durch, und der Mechaniker im Städtchen hatte mir versprochen, bis zum nächsten Nachmittag die Sache in Ordnung zu bringen. Ein derartiges Ereignis kann in Murbach kein Geheimnis bleiben, und da ich in jener Zeit noch in Uniform war, riss man sich um meine Gesellschaft und um meine Zigaretten. Ausserdem hatte der Bürgermeister vom Military Government die Bewilligung erhalten, in der Gegend eine Jagd zu veranstalten - allerdings OHNE Verwendung von Feuerwaffen.

Jagdgewehre gibt es in Deutschland zwar noch haufenweise, aber diese sind, in fettige Lappen gewickelt, vergraben, und wenn irgendwo im Wald geschossen würde, käme ja gleich eine halbe Division der Besetzungsarmee aus Stuttgart, mit Panzerwagen und Radar und die feine

# Der Bürgermeister lädt zur Jagd ein

Ruhe in Murbach wäre dann zum Teufel. Aber eine Jagd war bewilligt worden, denn wenn es diesen Murbachern gelingen sollte, einen Hasen oder gar ein Reh OHNE Gewehre zur Strecke zu bringen, so würden sie sich diese Fleischzulage sauer verdienen.

Mein Freund, der Bürgermeister, hoffte natürlich, dass ich mein Gewehr mitbringen würde, aber das ging natürlich nicht an, denn ich war doch eingeladen und konnte den Murbachern kein Wild weg schiessen und dann war es mir nicht wohl beim Gedanken, die Armeewaffe dem Bürgermeister oder vielleicht dem kurzsichtigen Advokaten zu pumpen, von den scharfäugigen Burschen in alten Wehrmachtsuniformen ganz abgesehen. "Noi, noi, Herr Birgermoister, des geht ittä, desch gege's Reglemang."

Das grosse Treffen war auf acht Uhr angesagt und wie in den Tagen, da die Schwäbischen Ritter wirklich auf die Sauhett ritten, versammelte sich männlich auf dem Marktplatz; der Bürgermeister verteilte die Treiberrollen, und dann gings hinaus in Wald und Feld, Halali, Halalo, Halali, mit Pfeil und Bogen, mit Steinschleudern und einer hatte eine Armbrust auf dem Rücken, während die Mehrzahl der Nimrode nur mit Stecken bewaffnet waren. Diese Waffen waren nämlich nicht verboten. Ein dickes Bäuerlein trug seinen Dreschflegel wie ein Gewehr über der rechten Schulter, der Lehrer hatte sich aus einem Strick und drei Kugeln eine richtige Bola hergestellt und wirbelte sie in der Luft herum und wenn die ganze Prozession nicht so verflucht traurig ausgesehen hätte, wär's zum Lachen gewesen. Im Ganzen mögen es an die dreissig Jäger und an die hundert Treiber gewesen sein und der Spektakel, den wir schon auf dem Marktplatz vollführten, verscheuchte sicher jedes Wild auf drei Stunden gegen den Wind. Wir zogen aus, über den Fluss, ins Tälchen mit den kleinen Bauerngüttchen, während die Treiber abschwenkten und unter der Leitung des Obergefreiten Schlechtleitner, der in Russland verwundet worden war, einen weiten Bogen einschlugen, um oben im Revier mit dem Treiben zu beginnen. Schlau, musste ich zugeben, denn das Wild hatte gar keine andere Wahl, als das Tälchen herunter zu kommen und bei der Brücke über das Flüsschen zu flüchten - und dort postierten sich unsere Schützen, Schleuderer, der Lehrer - Gaucho, die Lanzenwerfer und der Armbrustschütze. Wir wollten die Jagd erfolgreich gestalten und blieben deshalb in Deckung, wie sich das bei einer Treibjagd gehört. Irgend einer wollte wissen, dass aus dem bayrischen Wald Hirsche zugewechselt

seien, dass es einige Wildschweine gebe - kurz, es wurde Stimmung gemacht und der Lehrer übte sich im Bolawerfen, während die Armbrustbolzen in einen Baum klatschten und die Pfeile der Bogenschützen schwirrten, dass man sich im tiefen Mittelalter wähnen konnte.

Der Bürgermeister hatte am meisten Talent zur Jagd, und deshalb teilte er von meinen Zigaretten keine aus. Der Wind werde die Witterung, so sagte er, dem Wild entgegentragen und es vergrämen. Dies nun vergrämte die Jagdgesellschaft, aus der respektlos Worte ertönten, die in ihrer Insubordination nach Rebellion töntet, und der Bürgermeister wurde Zigarettenhamsterer genannt, der nur an seine eigene Lunge und an das Tauschgeschäft denke. Und das mag ja auch wahr gewesen sein, aber schliesslich will jeder leben. Unterdessen sammelte der Schleuderer, den ich David nannte, im Flussbett flache Kiesel, die unfehlbar ein Wild töten mussten.

Diese Vorbereitungen zur Ermordung des Wildes dauerten fast zwei Stunden. Die Treiber hatten einen langen Weg und mit einem leeren Magen treibt man nicht gerne. Meine Elite mit der Bewaffnung erlaubte sich an zwei Paketen trockener Biscuits, die ich mitgenommen hatte, und während wir diese Ziegel herunterwürgten, tauschten wir dickerlogene Jagdgeschichten aus, in denen Hirsche zu Rossen und Wildschweine zu Mastochsen wurden, und der Bürgermeister lobte die Militärregierung über alle Massen, die die Jagd gestattet hatte. Ja, wenn man nur ein Gewehr hätte, nur ein einziges, mit nur EINEM Lader zum Beispiel... das wäre natürlich etwas anderes, nicht wahr... Natürlich wäre das etwas anderes gewesen, aber schliesslich hätte es mit diesem Gewehr ein Unglück geben können. Schliesslich haben nicht nur Hasen und Rehe rotes Blut und Menschen laufen ja ohnehin sofort zur Behörde, wenn sie einen Schuss im Bein haben. Kein Gewehr, oh nein, ich blieb so hart wie die Ziegel, die wir gegessen hatten.

Die Jagdgeschichten waren am Ausgehen, und es war wirklich an der Zeit, dass im Tälchen oben das Gebrüll der Treiber laut wurde. Der Wind trug den Lärm zu uns und das Jagdfieber packte uns alle. Ich hockte mich an einen Baum, der Bürgermeister bezog den Kommandoposten neben mir, und der Lehrer begann, die Bola zu wirbeln, dass er sich kaum auf den Beinen halten konnte. Die Armbrust war gespannt und der Bolzen mit der Eisenspitze lag in der Holzkehle. Die Bogenschützen, die Hauptmacht der Schlächtergesellen, spannten ihre Eschenbogen und drückten je ein Auge zu, während das dicke Bäuerlein noch immer mit einem Stein am Dreschflegel herumhämmerte und versuchte, das abgerissene Leder anzunageln.

Halali, halali!!!

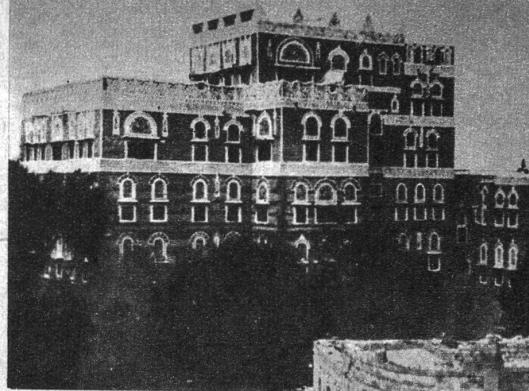
Teufel auch, da kommt ja ein Rehbock das Tälchen herunter. Beim Scheuerchen sichert er, schlägt dann einen Bogen und haut's ziemlich weit oben glatt durchs Flüsschen, in dem so wenig Wasser läuft, dass man kaum ein Hemd drinnen waschen könnte.

Meine Jagdgesellen schauen dem Braten nach und fluchen auf schwäbisch in allen Farben, der Lehrer aber schwingt unentwegt seine Bola und wartet auf weiteres Wild.



Frühling in Paris. Nach zwei Wochen strengster Kälte ist in Paris der Frühling eingezogen, und schon sieht man die Kinder in den Promenaden bei den Tuilerien auf Eseln herumreiten (NYT).

## DIE BUNTE SEITE



Die Verhältnisse in Jemen waren nach den ersten Meldungen reichlich un durchsichtig. Heute steht fest, dass der Imam Jahia mit zwei seiner Söhne im Königspalast ermordet wurde und dass die drei Leichen noch heute im Palaste von Sanaa, den unser Bild zeigt, liegen. (ATP)

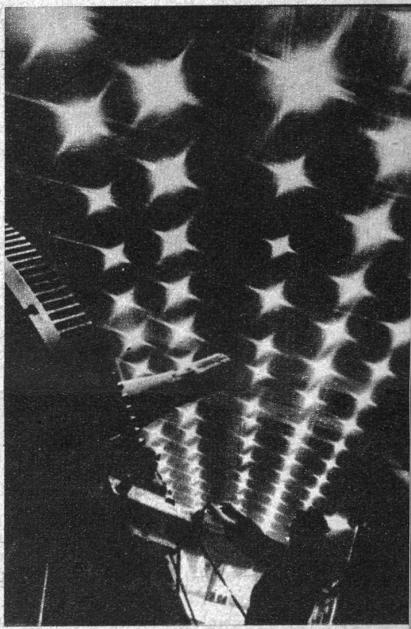


Oben links: Der beste Publizist von Amerika? Guido Orlando, der von Amerika kommend soeben in Rom eingetroffen ist, behauptet von sich, dass er der beste Publizist von Amerika sei. Als Beweis führt er an, dass er mit seiner Propaganda dem Präsidenten Franklin D. Roosevelt zu seiner Wahl verholfen habe und auch Greta Garbo verdanke ihre Popularität seiner Propaganda (NYT).

Oben rechts: Die Mata Hari des III. Reiches: Baronin F. M. von Einem. Vor dem Militärgericht in Paris erscheint eine elegante alte Dame mit energischen Gesichtszügen. Sie ist die gewandteste Spionin des Dritten Reiches gewesen, was ihr den Namen «Mata Hari des Zweiten Weltkrieges» eingetragen hat (ATP).

Links: Ein «Klettergarten» in Berlin. Die vielen Trümmer Berlins bieten der Berliner Jugend einen willkommenen Tummelplatz. Hier sieht man zukünftige Alpinisten bei Kletterübungen an den Betonwänden eines gesprengten Bunkers im Herzen Berlins (Photopress).

Rechts: Ein Flügel der Westinghouse Electric Corporation in Pittsburgh wird als der besterleuchtete Raum der Welt bezeichnet. Durch das Objektiv der Kamera entsteht das obige sonderbare Bild (Photopress).



Das Fieber packt uns alle, ich springe ebenfalls auf und wage mich bis in die vorderste Linie, in der jetzt auch der Bürgermeister schreit und mit den Armen fuchtelte. Im Tälchen oben hoppelt irgend etwas daher, jetzt macht es Männchen: Potz - es ist ja ein HASE, ein richtiger, fetter, fauler Hasel!!

Der Hase hoppelt weiter, sichert wieder, streckt seine Läufe und lässt die Löffel fliegen. Elegant und gleichmässig kommt der Selbstmörder direkt auf uns zu und die vorderste Schlachtformation rast ihm entgegen, die Lanzen wuriereit. Blutdurst in den Augen.

Der Hase - blind und taub muss dieser alte Drückeberger sein - kommt in feinen Sätzen auf uns zu - ich sehe aus dem Augenwinkel, wie der Lehrer seine Bola wirbelt - jetzt lässt er los und das gefährliche Ding kurbelt über mich hin und erwischte den Apotheker in den Waden, schlägt ihm die Kugeln an die Schienbeine und wirft ihn zu Boden.

Das straffe Surren der Armbrustsaite ist nicht verklungen, da hat schon der

dicke Bauer seinen Dreschflegel in die Luft geworfen und mit einem fürchterlichen Schrei bämmt er sich auf, beide Hände dorthin haltend, wo der Bolzen getroffen hat - na, das Bäuerlein wird ja eine hübsche Zeitlang stehend melken und essen.

Links und rechts wird geschrien, als sei der Tiger unter uns, und David der Schleuderer, legt mit einem einzigen, wohlgezielten Wurf den - Bürgermeister um, Steckschuss im Hinterkopf und derweil ich mich vor Lachen krümme, nimmt irgendein Volksgenosse, dem meine Uniform auf die Nerven geht, meinen Rücken aufs Bogenvisier und ich habe diesen Pfeil aus nächster Nähe im Kreuz.

Na ja, in diesem Trubel kann es ja vorkommen, dass ein Schuss fehlgeht, aber die Sache mit dem Bürgermeister sieht schlimm aus, der Mann liegt am Boden und brüllt und schüttelt sich, dass es eine Art hat... na, was soll ich erzählen, es gab eine herrliche Keilerei, mit blutigen Schnauzen und Nasen und der offensären Regelung alter Rech-

nungen, die noch aus dem 1000jährigen Reich zu bestehen schienen.

Man nimmt den Bürgermeister zum Flüsschen, zieht ihm den Rock aus und beginnt, das Blut abzuwaschen. Das kalte Wasser scheint ihm gut zu tun, denn er ist wieder so weit hergestellt, dass er mörderisch fluchen kann, weil ihm irgendeiner dieser wilden Waldmänner die Zigaretten aus der Joppe geklaut hat. Das wird Strafklage geben, jawoll, Strafklage, werden wir ja sehen, werden wir ja sehen. Der Advokat, der eine an die Waden gekriegt hatte, hinkte und schimpfte, und ich selbst verwünschte das ganze Jagen in den hintersten Winkel von Schwaben, denn dieser verfluchte Pfeil hatte gesessen.

Was soll ich noch sagen? Der Mechaniker hat mir die Kupplung erst am nächsten Tag gemacht, und am Abend hockte ich mutterseelenallein am Stammtisch im "Schwäbischen Ritter", aber die Honorationen kamen nicht.

Der Hase ist zu allem auch noch über die Brücke entkommen. J. H. M.